

# ARIANNA SCHNEIDER-STOCKING

San Rafael, CA 94903 • USA  
arianna@insynccom.com  
+1.415.497.4873

## MISSION STATEMENT

Words matter! Facilitate written and verbal communication and negotiations between parties from different cultures and languages. Coordinate, organize and execute projects in a team environment.

## WORK EXPERIENCE

---

Bilingual German and Italian interpreter, translator, and editor. Lived, studied, and worked in Italy, Germany, and the United States. Simultaneous and consecutive interpretation at the highest governmental level in German, Italian, and English, for political, business, and technical conferences. Rapid and accurate translation services, handling large volumes and rush jobs, always on time, with proven track record of successful translation project management. Facilitate business communication at all levels through teamwork and financial management skills.

## CONFERENCE INTERPRETATION

---

- Assist political delegations and dignitaries from Germany and Italy, Members of Parliament, cabinet-level Ministers and Governors during international meetings by providing simultaneous and consecutive interpretation to facilitate political exchanges
- Provide simultaneous and consecutive interpretation in the legal field during depositions and trials
- Deliver simultaneous interpretation at medical, pharmaceutical and dentistry conventions
- Provide simultaneous interpretation at gaming conferences and large conventions for Multi-Level Marketing, nutritional industry, personal health and wellness
- Interpret press releases at international automotive events

## TRANSLATION SERVICES

---

- Patents, trademarks & copyrights, joint-venture agreements
- Software localization, software testing & QA, glossary development
- Automotive, trucks, motorcycles, zero emission vehicles
- Business, marketing, travel & tourism, advertising
- Voice-over: Recording and supervision of scripts for product information videos and advertising

## EDUCATION & QUALIFICATIONS

---

**Contract Interpreter** for the United States Department of State, Washington, D.C.  
Passed Public Trust background investigation conducted by the Bureau of Diplomatic Security  
Provide German and Italian interpreting services at the liaison, seminar or conference level

**University of the Saarland, Saarbrücken, Germany**  
Master of Arts in Conference Interpreting for German, English, and Italian  
Minor degree in Economics

## PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

---

- **AIIC** – International Association of Conference Interpreters
- **ATA** – American Translators Association
- **NCTA** – Northern California Translators Association
- **TAALS** – The American Association of Language Specialists

## ADDITIONAL POSITIONS

---

**Vice-President and Chief Financial Officer** of InSync Communications, Inc. (est. 1999)

**Adjunct Professor** – German Translation and Interpretation  
Graduate School of Translation, Interpretation & Language Education (GSTILE)  
Middlebury Institute of International Studies at Monterey, California

**AIIC USA** Regional Treasurer (2020-2022)

**Tutoring Volunteer** – Reading, writing and math tutoring for underprivileged children

## TRANSLATION AND INTERPRETING TECHNOLOGY

---

**Translation Memory Tools:** SDL Trados Studio 2019, Smartling, Memsource

**Remote Simultaneous Interpretation:** WebEx, Zoom, Skype, Kudo, Interprefy, EEG iCap

## PUBLICATIONS

---

Co-editor 100th-anniversary translation of Hermann Rorschach's book *Psychodiagnostics*, Hogrefe, 2021